KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 20.12.2007
KOM(2007) 839 wersja ostateczna

2007/0283 (CNS)

Zalecenie

**DECYZJA RADY**

**dotycząca przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Konwencji z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych**

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**zmieniająca załącznik I do Aktu przystąpienia Bułgarii i Rumunii**

(przedstawione przez Komisję)

## UZASADNIENIE

Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii z 2005 r.[1] wprowadził uproszczony system przystępowania Bułgarii i Rumunii do konwencji (i protokołów) zawartych przez państwa członkowskie na podstawie art. 34 Traktatu UE (uprzednio art. K.3 TUE) lub art. 293 Traktatu WE. Nie ma już zatem faktycznie konieczności, jak miało to miejsce w przeszłości, negocjowania i zawierania specjalnych protokołów o przystąpieniu do tych konwencji (co oznaczałoby wymóg ich ratyfikacji przez 27 państw). Artykuł 3 ust. 3 Aktu przystąpienia przewiduje po prostu, że Bułgaria i Rumunia przystępują do tych konwencji i protokołów na mocy tego Aktu.

Artykuł 3 ust. 3 i 4 Aktu przystąpienia przewidują, że w związku z tym Rada przyjmuje decyzję w celu ustalenia daty, z którą właściwe konwencje wejdą w życie w stosunku do Bułgarii i Rumunii, jak również w celu wprowadzenia w tych konwencjach wszelkich dostosowań wymaganych w związku z przystąpieniem dwóch nowych państw członkowskich (do których należy na pewno zaliczyć przyjęcie konwencji w językach bułgarskim i rumuńskim, tak by wersje w tych językach zyskały charakter „równie autentycznych"). Rada stanowi na podstawie zalecenia Komisji, po konsultacji z Parlamentem Europejskim.

W załączniku I do Aktu przystąpienia zamieszczono wykaz odpowiednich konwencji i protokołów.

Wykaz ten obejmuje Konwencję 90/436/EWG z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych (tzw. Konwencja Arbitrażowa), Konwencję z dnia 21 grudnia 1995 r. o przystąpieniu Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji do Konwencji Arbitrażowej oraz Protokół z dnia 25 maja 1999 r. zmieniający Konwencję Arbitrażową.

W okresie przed przystąpieniem Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej państwa członkowskie podpisały w dniu 8 grudnia 2004 r. Konwencję w sprawie przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Konwencji Arbitrażowej.

Dlatego należy uwzględnić przystąpienie Bułgarii i Rumunii do Konwencji Arbitrażowej zmienionej konwencją z dnia 8 grudnia 2004 r., a tę ostatnią włączyć do załącznika I do Aktu przystąpienia. W związku z tym i zgodnie z art. 3 ust. 6 Aktu przystąpienia Komisja sporządziła wniosek w sprawie decyzji Rady dotyczącej włączenia do wykazu konwencji z dnia 8 grudnia 2004 r. w sprawie przystąpienia dziesięciu nowych państw członkowskich do konwencji 90/436/EWG.

Celem niniejszego zalecenia Komisji w sprawie decyzji Rady jest dokonanie dostosowań koniecznych ze względu na przystąpienie Bułgarii i Rumunii do wyżej wymienionej konwencji, zgodnie z art. 3 ust. 4 Aktu przystąpienia.

[1] Dz.U. L 157 z 21.6.2005, str. 203.

2007/0283 (CNS)

Zalecenie

**DECYZJA RADY**

**dotycząca przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Konwencji z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Unię Europejską,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii, w szczególności jego art. 3 ust. 4,

uwzględniając zalecenie Komisji[2],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[3],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Konwencja 90/436/EWG z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych[4] (zwana dalej „Konwencją Arbitrażową") została podpisana w Brukseli w dniu 23 lipca 1990 r. i weszła w życie dnia 1 stycznia 1995 r.

(2) Konwencja Arbitrażowa została zmieniona Protokołem[5] podpisanym w dniu 25 maja 1999 r., który wszedł w życie dnia 1 listopada 2004 r.

(3) Austria, Finlandia i Szwecja przystąpiły do Konwencji Arbitrażowej na mocy konwencji[6] podpisanej dnia 21 grudnia 1995 r.

(4) Republika Czeska, Estonia, Cypr, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Słowenia i Słowacja przystąpiły do Konwencji Arbitrażowej na mocy konwencji[7] podpisanej dnia 8 grudnia 2004 r.

(5) Artykuł 3 ust. 3 Aktu przystąpienia z 2005 r. stanowi, że Bułgaria i Rumunia przystępują do konwencji i protokołów zawartych pomiędzy państwami

---

2 Dz.U. C […] z […], str. […].
3 Dz.U. C […] z […], str. […].
4 Dz.U. L 225 z 20. 8.1990, str. 10.
5 Dz.U. C 202 z 16.7.1999, str. 1.
6 Dz.U. C 26 z 31.1.1996, str. 1.
7 Dz.U. C 160 z 30.6.2005, str. 1.

członkowskimi, wymienionych w załączniku I do Aktu przystąpienia, w tym również do Konwencji Arbitrażowej. Przedmiotowe konwencje i protokoły wchodzą w życie w odniesieniu do Bułgarii i Rumunii w dniu określonym przez Radę.

(6) Zgodnie z art. 3 ust. 4 Aktu przystąpienia z 2005 r. Rada dokonuje wszelkich dostosowań wymaganych w związku z przystąpieniem tych państw do wymienionych konwencji i protokołów,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

W Konwencji Arbitrażowej wprowadza się następujące zmiany:

(1) W art. 2 ust. 2 lit. od a) do y) otrzymują brzmienie:

(i) w Belgii:

(a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

(b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

(c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

(d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

(e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

(ii) w Bułgarii:

(a) данък върху доходите на физическите лица

(b) корпоративен данък

(iii) w Republice Czeskiej:

(a) daň z příjmů fyzických osob

(b) daň z příjmů právnických osob

(iv) w Danii:

(a) indkomstskat til staten

(b) den kommunale indkomstskat

(c) den amtskommunale indkomstskat

(v) w Niemczech:

(a) Einkommensteuer

(b) Koerperschaftsteuer

(c) Gewerbesteuer, o ile podatek ten jest ustalany w oparciu o zyski z działalności gospodarczej

(vi) w Estonii:

(a) tulumaks

(vii) w Grecji:

(a) foros eisodimatos fysikon prosopon

(b) foros eisodimatos nomikon prosopon

(c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis

(viii) w Hiszpanii:

(a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

(b) Impuesto sobre Sociedades

(c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

(ix) we Francji:

(a) impôt sur le revenu

(b) impôt sur les sociétés

(x) w Irlandii:

(a) Income Tax

(b) Corporation Tax

(xi) we Włoszech:

(a) imposta sul reddito delle persone fisiche

(b) imposta sul reddito delle società

(c) imposta regionale sulle attività produttive

(xii) na Cyprze:

(a) Φόρος Εισοδήματος

(b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

(xiii) na Łotwie:

(a) uzņēmumu ienākuma nodoklis

(b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

(xiv) na Litwie:

(a) Gyventojų pajamų mokestis

(b) Pelno mokestis

(xv) w Luksemburgu:

(a) impôt sur le revenu des personnes physiques

(b) impôt sur le revenu des collectivités

(c) impôt commercial, o ile podatek ten jest ustalany w oparciu o zyski z działalności gospodarczej

(xvi) na Węgrzech:

(a) személyi jövedelemadó

(b) társasági adó

(c) osztalékadó

(xvii) na Malcie:

(a) taxxa fuq l-income

(xviii) w Niderlandach:

(a) inkomstenbelasting

(b) vennootschapsbelasting

(xix) w Austrii:

(a) Einkommensteuer

(b) Körperschaftsteuer

(xx) w Polsce:

(a) podatek dochodowy od osób fizycznych

(b) podatek dochodowy od osób prawnych

(xxi) w Portugalii:

(a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

(b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

(c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

(xxii) w Rumunii:

(a) impozitul pe venit

(b) impozitul pe profit

(c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

(xxiii) w Słowenii:

(a) dohodnina

(b) davek od dobička pravnih oseb

(xxiv) w Słowacji:

(a) daň z príjmov právnických osôb

(b) daň z príjmov fyzických osôb

(xxv) w Finlandii:

(a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

(b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

(c) kunnallisvero/kommunalskatten

(d) kirkollisvero/kyrkoskatten

(e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

(f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

(xxvi) w Szwecji:

(a) statlig inkomstskatt

(b) kupongskatt

(c) kommunal inkomstskatt

(xxvii) w Zjednoczonym Królestwie:

(a) Income Tax

(b) Corporation Tax.

(2) W art. 3 ust. 1 dodaje się tiret w brzmieniu:

– w Bułgarii:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– w Rumunii:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

*Artykuł 2*

Konwencja Arbitrażowa, zmieniona Protokołem z dnia 25 maja 1999 r., konwencjami z dnia 21 grudnia 1995 r. i z dnia 8 grudnia 2004 r. oraz niniejszą decyzją, sporządzona w bułgarskiej i rumuńskiej wersji językowej, które załączono do niniejszej decyzji, jest autentyczna na tych samych warunkach, jak pozostałe wersje językowe Konwencji Arbitrażowej i Protokołu.

*Artykuł 3*

Konwencja Arbitrażowa, zmieniona Protokołem z dnia 25 maja 1999 r., konwencjami z dnia 21 grudnia 1995 r. i z dnia 8 grudnia 2004 r. oraz niniejszą decyzją, wchodzi w życie pomiędzy Bułgarią, Rumunią a pozostałymi państwami członkowskimi, w odniesieniu do których Konwencja Arbitrażowa jest w mocy, z dniem 1 stycznia 2007 r. Konwencja Arbitrażowa wchodzi w życie między Bułgarią, Rumunią a każdym z pozostałych państw członkowskich w dniu, w którym Konwencja Arbitrażowa wchodzi w życie w odniesieniu do danego państwa członkowskiego.

*Artykuł 4*

Niniejsza decyzja staje się skuteczna następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

*W imieniu Rady*
*Przewodniczący*
*[…]*

## ZAŁĄCZNIK

Treść Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych, zmienionej Protokołem z dnia 25 maja 1999 r., konwencjami z dnia 21 grudnia 1995 r. i z dnia 8 grudnia 2004 r., w językach bułgarskim i rumuńskim.

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**zmieniająca załącznik I do Aktu przystąpienia Bułgarii i Rumunii**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Unię Europejską,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii, w szczególności jego art. 3 ust. 6,

uwzględniając wniosek Komisji[8],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Artykuł 3 ust. 3 Aktu przystąpienia z 2005 r. stanowi, że Bułgaria i Rumunia przystępują do konwencji i protokołów zawartych między państwami członkowskimi wymienionych w załączniku I do Aktu przystąpienia.

(2) W okresie przed przystąpieniem Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej państwa członkowskie podpisały w dniu 8 grudnia 2004 r. Konwencję w sprawie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych[9] (zwaną dalej „Konwencją Arbitrażową").

(3) Należy uwzględnić przystąpienie Bułgarii i Rumunii do Konwencji Arbitrażowej zmienionej konwencją z dnia 8 grudnia 2004 r. W związku z tym Konwencję należy włączyć do załącznika I do Aktu przystąpienia z 2005 r.,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

W załączniku I do Aktu przystąpienia z 2005 r. wprowadza się następujące zmiany:

W pkt. 2 dodaje się tiret w brzmieniu:

[8] Dz.U. C […] z […], str. […].
[9] Dz.U. L 225 z 20. 8.1990, str. 10.

« Konwencja z dnia 8 grudnia 2004 r. w sprawie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych (Dz.U. C 160 z 30.6.2005, str. 1). »

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

*W imieniu Rady*
*Przewodniczący*